

Bibliography of publications by Russian scholar in translation and literary studies Andrei Fedorov (1906-1997)¹

Books and co-authored monographs

1. Chukovskii, K. and Fedorov, A. 1930. *Iskusstvo perevoda [The art of translation]*. Leningrad: Academia.
2. Fedorov, A.V. 1932-1936. *Teoriia i praktika perevoda nemetskoï nauchnoï i tekhnicheskoi literatury na russkii iazyk [Theory and practice of translating German scientific and technical literature into Russian]*, 12 vols. Moscow: Gosudarstvennyi tsentralnyi institut zaognogo obucheniya inostrannym yazykam.
3. Fedorov, A.V. 1937-1941. *Teoriia i praktika perevoda nemetskoï nauchnoï i tekhnicheskoi literatury na russkii iazyk [Theory and practice of translating German scientific and technical literature into Russian]*, 12 vols. 2nd ed. Moscow: Gosudarstvennyi tsentralnyi institut zaognogo obucheniya inostrannym yazykam.
4. Fedorov, A.V. 1941. *O khudozhestvennom perevode [On literary translation]*. Leningrad: Khudozhestvennaia literatura.
5. Fedorov, A.V. 1953. *Lingvisticheskie osnovy ucheniia o perevode: Avtoreferat dissertatsii doktora filologicheskikh nauk / Leningradskii gosudarstvennyi universitet [Linguistic foundations of the theory of translation: Synopsis of the thesis for the degree of Doctor of Philological Sciences. Leningrad State University]*. Leningrad: Institut iazykoznanii AN SSSR.
6. Fedorov, A.V. 1953. *Vvedenie v teoriu perevoda [Introduction to translation theory]*. Moscow: Izdatelstvo literatury na inostrannykh iazykakh.
7. Fedorov, A.V. 1955. *翻译理论概要 [Introduction to translation theory]*. Translated to Chinese by Li, L. et al. Beijing: 中华印书局 [Zhonghua Book Company].

¹ This bibliography includes only Fedorov's works published during his life.

8. Fedorov, A.V. 1958. *Vvedenie v teoriu perevoda (Lingvisticheskie problemy) [Introduction to translation theory (Linguistic problems)]*. 2nd ed. Moscow: Izdatelstvo literatury na inostrannykh iazykakh.
9. Fedorov, A.V., Kuznetsova, N. N., Morozova, E. N. and Tsyganova, I. A. 1961. *Nemetsko-russkie iazykovye paralleli. Sopostavitelnye ocherki po voprosam slovoobrazovaniia i sintaksisa nemetskogo i russkogo iazykov [German-Russian linguistic parallels: Comparative essays on issues in word formation and syntax of German and Russian]*. Moscow: Izdatelstvo literatury na inostrannykh iazykakh.
10. Fedorov, A.V. 1963. *Iazyk i stil khudozhestvennogo proizvedeniia [Language and style of a literary work]*. Moscow: Gosudarstvennoe izdatelstvo khudozhestvennoi literatury.
11. Fedorov, A.V. 1967. *Lermontov i literatura ego vremeni [Lermontov and literature of his time]*. Leningrad: Khudozhestvennaia literatura.
12. Fedorov, A.V. 1968. *Osnovy obshchei teorii perevoda (Lingvisticheskii ocherk) [Fundamentals of the general translation theory (Linguistic essay)]*. 3rd ed. Moscow: Vysshaya shkola.
13. Fedorov, A.V. 1971. *Ocherki obshchei i sopostavitelnoi stilistiki [Essays on general and comparative stylistics]*. Moscow: Vysshaya shkola.
14. Fedorov, A.V. 1972. *Teatr A. Blok i dramaturgiia ego vremeni [A. Blok's theatre and dramaturgy of his time]*. Leningrad: Izdatelstvo Leningradskogo universiteta.
15. Fedorov, A.V. 1980. *Al. Blok – dramaturg [Blok as a playwright]*. Leningrad: Izdatelstvo Leningradskogo universiteta.
16. Fedorov, A.V. 1983. *Iskusstvo perevoda i zhizn literatury. Ocherki [The art of translation and life of literature: Essays]*. Leningrad: Sovetski pisatel.
17. Fedorov, A.V. 1983. *Osnovy obshchei teorii perevoda (Lingvisticheskie problemy) [Fundamentals of the general translation theory (Linguistic problems)]*. 4th ed. Moscow: Vysshaya shkola.
18. Fedorov, A.V. 1984. *Innokentii Annenskii. Lichnost i tvorchestvo [Innokentii Annenskii: Personality and literary work]*. Leningrad: Izdatelstvo khudozhestvennoi literatury.

Articles, book chapters, and reviews

1. Fedorov, A.V. 1927. Problema stikhotvornogo perevoda [The problem of poetry translation]. *Poetika. Sbornik statei (Vremennik otdela slovesnykh iskusstv Gosudarstvennogo instituta istorii iskusstv) [Poetics: Collection of articles (Annals of the department of philological arts of the Institute of History of Art)]*. Vol.II. Leningrad: Academia, pp.104-118.
2. Fedorov, A.V. 1928. Zvukovaia forma stikhotvornogo perevoda [Sound in poetry translation]. *Poetika. Sbornik statei (Vremennik otdela slovesnykh iskusstv Gosudarstvennogo instituta istorii iskusstv) [Poetics: Collection of articles (Annals of the department of philological arts of the Institute of History of Art)]*. Vol.IV. Leningrad: Academia, pp.45-69.
3. Fedorov, A.V. 1929. O sovremennom perevode [About today's translation]. *Zvezda*. **9**, pp.185-192.
4. Fedorov, A.V. 1929. Russkii Geine (40e-60e gg) [Russian Heine (1840-60s)]. *Russkaia poeziia XIX veka [Russian poetry of the 19th century]*. Leningrad: Academia, pp.248-298.
5. Fedorov, A.V. 1930. Review of the book: Morozov, A.A. ed. 1930. Izbrannye stikhotveoreniia. Atta Troll. V perevode russkikh poetov [Heinrich Heine: Selected poems. Atta Troll. Translations by Russian poets]. *Zvezda*. **6**, pp.262-263.
6. Fedorov, A.V. 1932. Knigi Gete i Komitet tsensury inostranoi [Goethe's books and the Foreign Censorship Committee]. In: Ippolit, I. ed. *Literaturnoe nasledstvo [Literary heritage]*. Moscow: Zhurnalno-gazetnoye obyedineniye, pp.928-934.
7. Fedorov, A.V. 1934. Dramaturgiia Alfreda de Miusse [Plays by Alfred de Musset]. In: Musset, A. *Teatr [Theatre]*. Fedorov, A.V. ed. Leningrad: Academia, pp.9-28.
8. Fedorov, A.V. 1934. O 'Simplitsissimuse' Grimmelskhauzena i ego perevode [About Grimmelshausen's *Simplicissimus* and its translation]. *Rezets*. **6**, p.8.
9. Fedorov, A.V. 1934. Teatr Miusse v Rossii [Musset's plays in Russia]. In: Musset, A. *Teatr [Theatre]*. Fedorov, A.V. ed. Leningrad: Academia, pp.585-593.

10. Fedorov, A.V. 1935. Genrikh Geine v tsarskoi tsenzure [Heinrich Heine and tsarist censorship]. In: Lebedev-Polianskii, P. ed. *Literaturnoe nasledstvo [Literary heritage]*. Moscow: Zhurnalno-gazetnoye obyedineniye, pp.635-678.
11. Fedorov, A.V. 1935. 'Germaniia' Geine v chetyrekh perevodakh [Four translations of Heine's *Germany*]. *Zvezda*. **5**, pp.222-230.
12. Fedorov, A.V. 1937. Review of the book: Shor, R. O. ed. *Khrestomatia po zapadno-evropeiskoi literature dlia vysshi pedagogicheskikh uchebnykh zavedenii [Reader on Western-European literature for higher educational pedagogical institutions]*. *Zvezda*. **7**, pp.242-247.
13. Fedorov, A.V. 1938. Zametki perevodchika [Notes of a translator]. *Literaturnyj Kritik*. **12**, pp.183-192.
14. Fedorov, A.V. 1939. Innokentii Annenskii. In: Annenskii, I. *Stikhotvoreniia [Poems]*. Fedorov, A.V. ed. Leningrad: Sovetskii pisatel (Biblioteka poeta, malaia seriia), pp.3-30.
15. Fedorov, A.V. and Ostrovskii, A. G. 1939. O perevodakh Shevchenko [About Shevchenko's translations]. *Literaturnoe Obozrenie*. **5**, pp.51-56.
16. Fedorov, A.V. 1939. Perevodakh i perevodchikakh nakh [About translations and translators]. *Kareliia*. **4**, pp.12-17.
17. Fedorov, A.V. 1939. Pisma Flobera [Flaubert's letters]: Review of the book: Flaubert, G. 1938. Collection of works in 10 volumes. Vol.7-8. *Literaturnyi Kritik*. **2**, pp.226-230.
18. Fedorov, A.V. 1939. Review of the book: Butler, S. 1939. The way of all flesh. Translated from English. *Literaturnyi Kritik*. **8-9**, pp.267-271.
19. Fedorov, A.V. 1939. Review of the book: Ovid. 1938. *Metamorfozy [Metamorphoses]*. Translated by Shervinskii, S. V. *Literaturnyi Kritik*. **4**, pp.187-193.
20. Fedorov, A.V. 1939. Review of the books: Küchelbecker, W. 1939. *Stikhotvoreniia [Poems]* and Küchelbecker, W. 1939. *Lirika i poemy [Lyric and narrative poetry]*. Vol.I. *Literaturnoie Obozreniie*. **21**, pp.42-45.
21. Fedorov, A.V. 1940. Lermontov i Geine [Lermontov and Heine]. *Uchenye zapiski pervogo Leningradskogo pedagogicheskogo instituta inostrannykh iazykov [Bulletin of the First Leningrad Pedagogical Institute of Foreign Languages]*. **1**, pp.105-134.

22. Fedorov, A.V. 1940. Maiakovskii i literatura Zapada [Maiakovskii and literature of the West]. In: Dymshits, A.L. and Tsekhnovitser, O.V. eds. *Vladimir Maiakovskii*. Moscow: Izdatelstvo Akademii Nauk SSSR, pp.94-125.
23. Fedorov, A.V. 1940. Maiakovskii v perevodakh [Maiakovskii in translation]. *Literaturnaia Gazeta*. **21**(872), p.4.
24. Fedorov, A.V. 1940. Review of the book: Byron, G. 1940. Sobranie poem v perevodakh G.Shengeli [Collection of poems translated by Shengeli, G.]. Vol.1-2. *Zvezda*. **11**, pp.180-182.
25. Fedorov, A.V. and Ostrovskii, A.G. 1940. Gruzinskie romantiki [Georgian romantics]. In: Tikhonov, N.S. and Tynianov, Y.N. eds. *Gruzinskie romantiki [Georgian romantics]*. Leningrad: Sovetskii pisatel (Biblioteka poeta, bolshaia seriia), pp.vi-xvi.
26. Fedorov, A.V. and Ostrovskii, A.G. 1940. O putiakh i sredstvakh peredachi gruzinskogo stikha [About ways and means of translating Georgian poetry]. In: Tikhonov, N.S. and Tynianov, Y.N. eds. *Gruzinskie romantiki [Georgian Romantics]*. Leningrad: Sovetskii pisatel (Biblioteka poeta, bolshaia seriia), pp.227-232.
27. Fedorov, A.V. 1941. K.K. Sluchevskii. In: Sluchevskii, K. *Stikhotvoreniia [Poems]*. Fedorov, A.V. ed. Leningrad: Sovetskii pisatel (Biblioteka poeta, malaia seriia), pp.3-38.
28. Fedorov, A.V. 1941. Tvorchestvo Lermontova i zapadnye literatury [Lermontov's works and Western literatures]. In: Lebedev-Polianskii, P. ed. *Literaturnoe nasledstvo [Literary heritage], Vol.43-44: M.Y. Lermontov*. Vol.1. Moscow: Zhurnalno-gazetnoye obyedineniye, pp.129-227.
29. Fedorov, A.V. and Ostrovskii, A.G. 1941. A. Chavchavadze, G. Orbeliani, N. Baratashvili. In: Chavchavadze, A., Orbeliani, G. and Baratashvili, N. *Stikhotvoreniia [Poems]*. Leningrad: Sovetskii pisatel (Biblioteka poeta, malaia seriia), pp.5-28.
30. Fedorov, A.V. 1946. Masterstvo perevodchika [The mastery of the translator]. *Literaturnaia Gazeta*. **10**(2273), p.2.
31. Fedorov, A.V. 1946. O tvorchestve Mikhaila Lozinskogo [About Mikhail Lozinskii's work]. *Zvezda*. **10**, pp.205-209.

32. Fedorov, A.V. 1946. Review of the books: Dante Alighieri. 1939. *Bozhestvennaia komediia: Ad* [The Divine Comedy: Inferno]; 1944. *Bozhestvennaia komediia: Chistolishche* [The Divine Comedy: Purgatorio]; 1945. *Bozhestvennaia komediia: Rai* [The Divine Comedy: Paradiso]. Translated by Lozinskii, M. *Sovetskaia Kniga*. **8-9**, pp.125-128.
33. Fedorov, A.V. 1947. *Programma po stilistike nemetskogo iazyka (dlia gosudarstvennykh pedagogicheskikh institutov inostrannykh iazykov)* [Training programme on German stylistics (for state pedagogical higher education institutions of foreign languages)] Kyiv: Tipografiia Kievskogo universiteta, [no pagination].
34. Fedorov, A.V. 1948. A.N. Pleshcheev. In: Pleshcheev, A.N. *Stikhotvoreniia [Poems]*. Fedorov, A.V. ed. Leningrad: Sovetskii pisatel (Biblioteka poeta, bolshaia seriia), pp.5-52.
35. Fedorov, A.V. 1950. A.N. Pleshcheev. In: Pleshcheev, A.N. *Stikhotvoreniia [Poems]*. Fedorov, A.V. ed. Leningrad: Sovetskii pisatel (Biblioteka poeta, malaia seriia), pp.v-vxi.
36. Fedorov, A.V. 1952. *Osnovnye voprosy teorii perevoda* [Main issues of the theory of translation]. *Voprosy Jazykoznanija*. **5**, pp.3-22.
37. Fedorov, A.V. 1952. *Za ideinost i vysokoe masterstvo khudozhestvennogo perevoda!* [To conceptual content and high quality of literary translation!] *Zvezda*. **2**, pp.170-171.
38. Fedorov, A.V. 1953. *Main issues of the theory of translation (Slovak translation, [no original title])*. *Slovenská Veda*. **1**, [no pagination].
39. Fedorov, A.V. 1954. *Chuvstvo semii edinoi* [The sense of the united family]. *Leningradskaia Pravda*, **279**(12078), 25 November, p.3.
40. Fedorov, A.V. 1954. F. Sologub. In: Bushmin, A. S. ed. *Istoriia russkoi literatury [History of Russian literature]*. Vol.10: Literatura 1890-1917 gg. [Literature of 1890-1917]. Moscow: Izdatelstvo AN SSSR, pp.790-794.
41. Fedorov, A.V. 1954. *O poniatii stilia v iazykoznanii* [About the concept of style in linguistics]. In: Fedorov, A.V. ed. *Voprosy germanskoi i romanskoi filologii [Issues in Germanic and Romance philology]*. *Uchenye zapiski pervogo leningradskogo pedagogicheskogo instituta inostrannykh iazykov, novaia seriia* [Bulletin of the First Leningrad Pedagogical Institute of Foreign Languages, new series]. **1**, pp.219-245.

42. Fedorov, A.V. 1954. V zashchitu nekotorykh poniatii stilistiki [Defending some concepts in stylistics]. *Voprosy Jazykoznanija*. **5**, pp.65-73.
43. Fedorov, A.V. [published Anon.] 1955. Perevod [Translation]. In: Vvedenskii, B.A. ed. *Bolshaia Sovetskaia Entsiklopediia [The Great Soviet Encyclopedia]*. Vol.32. 2nd ed. Moscow: Bolshaia Sovetskaia Entsiklopediia, p.382.
44. Fedorov, A.V. 1956. Gorkii i voprosy khudozhestvennogo perevoda [Gorkii and issues of literary translation]. In: Tsimbal, S.L. ed. *Gorkii i voprosy sovetskoi literatury [Gorkii and issues of Soviet literature]*. Leningrad: Sovetskii pisatel, pp.392-438.
45. Fedorov, A.V. 1957. Alfred de Miusse i ego istoricheskaia drama 'Lorentsachcho' [Alfred de Musset and his historical drama *Lorenzaccio*]. In: Fedorov, A.V. ed. *Musset, Alfred de*. Leningrad: Iskusstvo, pp.117-124.
46. Fedorov, A.V. 1958. Printsip adekvatnosti perevoda i ego znachenie dlia metodiki prepodavaniia inostrannykh iazykov [The principle of adequacy in translation and its significance for foreign language training]. In: Vasilev, S. Kh. ed. *Voprosy metodiki prepodavaniia inostrannykh iazykov [Methodological issues in foreign language training]*. Moscow: Izdatelstvo AN SSSR, pp.31-39.
47. Fedorov, A.V. 1958. Review of the book: Efimov, A.I. 1957. *Stilistika khudozhestvennoi rechi [Stylistics of literary language]*. *Voprosy Jazykoznanija*. **53**, pp.125-129.
48. Fedorov, A.V. 1959. Poeticheskoe tvorchestvo Innokentii Annenskogo [Innokentii Annenskii's poetry]. In: Annenskii, I. *Stikhotvoreniia i tragedii. [Poems and tragedies]*. Fedorov, A.V. ed. Leningrad: Sovetskii pisatel (Biblioteka poeta, bolshaia seriia), pp.5-60.
49. Fedorov, A.V. 1960. Nuzhna kritika! [We need criticism!]. *Literatura i Zhizn*. **121**(391), 12 October, pp.2-3.
50. Fedorov, A.V. 1960. Russkie pisateli i problemy perevoda [Russian writers and translation issues]. In: Levin, Y.D. and Fedorov, A.V. eds. *Russkie pisateli o perevode, XVIII-XX vv. [Russian writers about translation, 18-20th centuries]*. Leningrad: Sovetski pisatel, pp.6-27.
51. Fedorov, A.V. 1961. B.A. Krzhhevskii kak perevodchik [B.A. Krzhhevskii as translator]. In: Stepanov, G. V. ed. *Romanskaia filologiia [Roman*

- Philology*]. Uchenye zapiski Leningradskogo gosudarstvennogo universiteta [Bulletin of the Leningrad State University]. **299**(59). Leningrad: Izdatelstvo Leningradskogo uiversiteta, pp.232-237.
52. Fedorov, A.V. 1961. K voprosu o literaturnom vliianii [Towards the question of literary influence]. In: Anisimov, I.I. ed. *Vzaimosviazi i vzaimodeistvie natsionalnykh literatur [Correlations and communications between national literatures]*. Moscow: Izdatelstvo AN SSSR, pp.301-304.
53. Fedorov, A.V. 1961. Nekotorye voprosy sopostavitelnoi stilistiki nemetskogo i russkogo iazykov [Some issues in comparative stylistics of German and Russian]. In: *Tezisy dokladov Pervoi vsesoiuznoi konferentsii po voprosam slaviano-germanskogo iazykoznaniiia [First all-union conference on Slavic-Germanic linguistics: Keynotes], 27-30 November 1961, Minsk*. Minsk: AN BSSR, pp.83-85.
54. Fedorov, A.V. 1961. Review of the book: Uspenskii, L. 1960. Ty i tvoe imia [You and your name]. *Leningradskaiia Pravda*. **75**(14021), 21 March, [no pagination].
55. Fedorov, A.V. 1961. Stroki neizvestnykh pisem [Lines from unknown letters]: Review of the book: Alekseev, M.P. 1960. Neizdannye pisma inostrannykh pisatelei XVIII-XIX vekov iz leningradskikh rukopisnykh sobranii [Unpublished letters of foreign writers of the 18-19th centuries from Leningrad collections of hand-written documents]. *Leningradskaiia Pravda*. **125**(14071), 27 May, [no pagination].
56. Fedorov, A.V. 1962. O smyslovoi mnogoplanovosti slova kak probleme khudozhestvennogo perevoda [On semantic multidimensionality of the word as an issue in literary translation]. In: Larin, B.A. ed. *Teoriia i kritika perevoda [Theory and criticism of translation]*. Leningrad: Izdatelstvo Leningradskogo universiteta, pp.15-25.
57. Fedorov, A.V. 1962. Poeticheskoe tvorchestvo K.K. Sluchevskogo. In: Sluchevskii, K. *Stikhotvoreniia i poemy [Poetry and narrative poems]*. Fedorov, A.V. ed. Leningrad: Sovetskii pisatel (Biblioteka poeta, bolshaia seriia), pp.5-52.
58. Fedorov, A.V. 1962. Tekst vystupleniia na IV Mezhdunarodnom syezde slavistov [Paper presented at the 4th International Convention of Slavists]. In: Robinson, A.N. ed. *IV Mezhdunarodnyi syezd slavistov. Materialy*

- diskussii [4th International Convention of Slavists: Discussion materials], 1958, Moscow. Vol.1. Moscow: Izdatelstvo AN SSSR, pp.545-547.*
59. Fedorov, A.V. 1963. O nekotorykh osobennostiakh perevoda drevnerusskikh literaturnykh pamiatnikov na sovremennyi russkii iazyk [On some aspects of translating masterpieces of Old Russian literature to modern Russian]. In: Maslov, Y. S. ed. *Voprosy teorii i istorii iazyka. Sbornik v chest professora B.A.Larina [Issues in theory and history of language: Collection of articles dedicated to professor B. A. Larin]*. Leningrad: Izdatelstvo Leningradskogo universiteta, pp.308-314.
60. Fedorov, A.V. 1963. Otvety na voprosy nauchnoi ankety k V Mezhdunarodnomu syezdu slavistov [Responses to the questionnaire for the 5th International Congress of Slavists]. In: Georgiev, E. and Dinekov, P. eds *Slavianska filologija [Slavic philology]*. Vol.2: Otvovori na vprosite za nauchnata anketa po literaturoznanie, literaturno-lingvistichni problemi, narodno poetichsko tvorchestvo, obshchoslavistichni istoriko-filologicheski problemi [Responses to the scientific survey on literary studies, literary-linguistic problems, folk poetry, general Slavic historical and philological problems]. Sofia: Izdatelstvo AN Bolgarii, pp.245-250.
61. Fedorov, A.V. and Trofimkina, O.I. 1963. Cheshskie teorii perevoda [Czech translation theories]. In: Etkind, E.G., Gachechiladze, G.R., Kapieva, N.V., Kashkin, I.A., Kholmkaia, O.P., Kovganiuk, S.P., Kurtna, A.V., Lorie, V.M., Rossels, V.M., Toper, P.M., and Turganov, B.A. eds. *Masterstvo perevoda. Sbornik statei. 1962 [The mastery of translation: Collection of articles. 1962]*. Moscow: Sovetski pisatel, pp.435-444.
62. Fedorov, A.V. 1964. 'Smert poeta' sredi drugikh otklikov na gibel Pushkina ['Death of the Poet' among other responses to the death of Pushkin]. *Russkaia Literatura*. **3**, pp.32-42.
63. Fedorov, A.V. 1965. Stilistika v ee otnosheniiakh k obshchemu iazykoznaniiu [Stylistics in its relations to general linguistics]. In: Maslov, Y. S. and Fedorov, A. V. eds. *Voprosy obshchego iazykoznaniiia [Issues in general linguistics]*. Leningrad: Izdatelstvo Leningradskogo universiteta, pp.148-157.
64. Fedorov, A.V. 1966. Inoiazychnye teksty russkikh pisatelei kak problema stilistiki i teorii perevoda [Russian writers' texts in foreign languages as a

- problem of stylistics and translation theory]. In: Berkov, P.N. ed. *Russko-evropeiskie literaturnye sviazi [Russian-European literary links]*. Moscow: Nauka, pp.462-470.
65. Fedorov, A.V. 1966. Juri Tynjanov als Heinelibersetzer [Yuri Tynianov as translator of Heine's works]. *Sowjetliteratur*. **1**, pp.182-186.
66. Fedorov, A.V. 1966. Lermontov i Shiller [Lermontov and Schiller]. In: Samarin, R. M. and Turaev, S. V. eds. *Fridrikh Shiller. Statyi i materialy [Friedrich Schiller: Articles and materials]*. Moscow: Nauka, pp.62-77.
67. Fedorov, A.V. 1966. O perevodakh Tynianova iz Geine [About Tynianov's translations of Heine]. In: Kaverin, V. ed. *Yuri Tynianov, pisatel i uchenyi. Vospominaniia, razmyshleniia, vstrechi [Yuri Tynianov, writer, and scholar: Memoirs, reflections, meetings]*. Zhizn zamechatelnykh liudei [The lives of remarkable people]. Moscow: Molodaia gvardiia, pp.152-166.
68. Fedorov, A.V. 1966. Review of the book: Mkrтчian, L. 1965. O stikhakh i perevodakh [About styles and translations]. *Grakan Tert*. **40**(1347), 30 September, [no pagination].
69. Fedorov, A.V. 1966. Stilisticheskii eksperiment kak sredstvo izucheniia iazyka pisatel'ia [Stylistic experiment as a tool to study the writer's language]. In: *Tezisy dokladov mezhvuzovskogo simpoziuma sostavitel'ei 'Slovaria M. Gorkogo' [Keynotes from the intercollegiate symposium of contributors to M. Gorkii's Vocabulary], 1966*. Kyiv: Izdatelstvo Kievskogo universiteta, pp.79-81.
70. Fedorov, A.V. 1966. Za sintez mnenii v teorii perevoda [In support of the synthesis of opinions in translation theory]. *Literaturnaia Gruziiia*. **3**, p.54-64.
71. Fedorov, A.V. 1967. K voprosu o perevodimosti [Towards the issue of translatability]. In: Kulmanova, Z. ed. *Aktualnye problemy teorii khudozhestvennogo perevoda. Materialy Vsesoiuznogo simpoziuma (25 fevralia – 2 marta 1966 g.) [Urgent problems of the theory of literary translation: Materials from the All-Union Symposium (25 February – 02 March 1965)]*. Vol.1. Moscow: [no publisher], pp.33-39.
72. Fedorov, A.V. 1968. Proizvedeniia M.Gorkogo kak ob'ekt perevoda [Gorkii's works as object of translation]. In: *Programma i tezisy nauchnoi konferentsii, posviashchennoi stoletiiu so dnia rozhdeniia M. Gorkogo*

- [Programme and keynotes from the scientific conference dedicated to the 100th anniversary of M. Gorkii], 12 April 1968, Leningrad. Izdatelstvo Leningradskogo universiteta, pp.138-139.*
73. Fedorov, A.V. 1968. Zhorzh Munen. Teoreticheskie problemy perevoda [Georges Mounin: Theoretical problems of translation]. In: Chukovskii, K. ed. *Masterstvo perevoda. Sbornik statei. 1966 [The mastery of translation: Collection of articles. 1966]*. Moscow: Sovetskii pisatel, pp.470-476.
74. Fedorov, A.V. 1969. K voprosu o stilisticheskom eksperimente [Towards the issue of stylistic experiment]. In: Dmitriev, P.A., Fedorov, A.V., Lebedeva, A.I., Meshcherskii, N.A., Privalova, A.I. and Stepanov, G.V. eds. *Voprosy teorii i istorii iazyka. Sbornik statei, posviashchennykh pamiati B.A. Larina [Issues in theory and history of language: Collection of articles in memory of professor B. A. Larin]*. Leningrad: Izdatelstvo Leningradskogo universiteta, pp.114-119.
75. Fedorov, A.V. 1969. Review of the book: Mkrtchian, L. 1968. Armianskaia poeziia i russkie poety XIX-XX vv: Voprosy perevoda i literaturnykh sviazei [Armenian poetry and Russian poets of the 19-20th centuries: Questions of translation and literary links]. *Literaturnaia Armeniia*. **12**, pp. 89-92.
76. Fedorov, A.V. 1969. Slovar iazyka pisatel'ia kak otrazhenie individualnogo stil'ia [The writer's vocabulary as a reflection of the unique style] *Vestnik Leningradskogo Universiteta*. **20**(4), pp.92-99.
77. Fedorov, A.V. 1970. Neobychnaia antologiiia [Unusual anthology]: Review of the book: Etkind, E. G. ed. 1968. Mastera russkogo stiotvornogo perevoda [Masters of Russian verse translation]. Vol.1-2. In: Chukovskii, K. ed. *Masterstvo perevoda. Sbornik statei. 1970 [The mastery of translation: Collection of articles. 1970]*. Moscow: Sovetskii pisatel, pp.267-279.
78. Fedorov, A.V. 1970. O dramaturgii Bloka [About Blok's dramaturgy]. *Voprosy Literaturnykh*. **7**, p.67-87.
79. Fedorov, A.V. 1970. O sootnoshenii ot del'nogo i tsel'nogo v protsesse perevoda kak tvorchestva [On the correlation between a part and a whole in the process of translation as a creative activity]. *Voprosy Jazykoznanija*. **6**, pp.27-35.

80. Fedorov, A.V. 1970. O významové mnohoznačnosti slova jako problému uměleckého překladu [On semantic multidimensionality of the word as an issue in literary translation]. Translated to Czech by Johnová, B. In: Čermák, J., Ilek, B. and Skoumal, A. eds. *Překlad literárního díla: Sborník současných zahraničních studií [Translation of a literary work: Collection of contemporary foreign studies]*. Praha: Odeon, pp.231-244.
81. Fedorov, A.V. 1970. Review of the book: Tetradi perevodchika [Translator's notebooks]. Vol.1-4. In: Chukovskii, K. ed. *Masterstvo perevoda. Sbornik statei. 1969 [The mastery of translation: Collection of articles. 1969]*. Moscow: Sovetskii pisatel, pp.327-337.
82. Fedorov, A.V. 1970. Review of the book: Uspenskii, L. 1969. Zagadki toponimiki [Mysteries of toponymics]. *Leningradskaiia Pravda*. **30**(16733), 6 February, [no pagination].
83. Fedorov, A.V. 1970. Stilisticheskoe iavlenie kak predmet sopostavitelnogo issledovaniia [Stylistic phenomenon as object of comparative study]. In: *Pervaia vsesoiuznaia konferentsiia po ispanskoj filologii. Tezisy dokladov [The first all-union conference on Spanish philology: Keynotes], 25-27 June 1970*. Leningrad: Izdatelstvo Leningradskogo universiteta, pp.107-108.
84. Fedorov, A.V. 1970. Vstupitelnaia zametka k publikatsii esse M.Prusta 'O chtenii' [Introductory note to the publication of Proust's essay 'On reading']. *Voprosy Literaturny*. **7**, p.176-181.
85. Fedorov, A.V. 1970 [1927]. Problema stikhotvornogo perevoda [The problem of poetry translation]. *Poetica: Nachdruck der Ausgaben Leningrad 1926-1929 mit einem Gesamthaltverzeichnis) [Poetika: Reprint of the Leningrad 1926-1929 editions with a complete table of contents]*. Vol.II. Munich: Wilhelm Fink Verlag, pp.104-118.
86. Fedorov, A.V. 1970 [1928]. Zvukovaia forma stikhotvornogo perevoda [Sound in poetry translation]. *Poetica: Nachdruck der Ausgaben Leningrad 1926-1929 mit einem Gesamthaltverzeichnis) [Poetika: Reprint of the Leningrad 1926-1929 editions with a complete table of contents]*. Vol.IV. Munich: Wilhelm Fink Verlag, pp.45-69.

87. Fedorov, A.V. 1971. Put Bloka-dramaturga [The life of Blok as a playwright]. In: Blok, A. *Sobranie sochinenii v 6 tt. [Collection of works in 6 vol.]*. Vol.4. Moscow: Pravda, pp.453-467.
88. Fedorov, A.V. 1971. Review of the book: Desnitskaia, A. V. ed. 1969. *Voprosy sotsialnoi lingvistiki [Issues in social linguistics]*. *Voprosy Jazykoznanija*. **5**, pp.123-126.
89. Fedorov, A.V. 1971. Teoriia i praktika perevoda v riadu drugih filologicheskikh distsiplin [Theory and practice of translation among other philological disciplines]. In: *Materialy mezhvuzovskogo nauchno-metodicheskogo seminara prepodavatelei slavianskikh iazykov i literatur [Materials of the intercollegiate scientific and methodological seminar for teachers of Slavic languages]*, 28-30 September 1971. Leningrad: Izdatelstvo Leningradskogo universiteta, [no pagination].
90. Fedorov, A.V. 1971. Upotreblenie lichnykh imen sobstvennykh v avtobiograficheskoi trilogii M. Gorkogo [The use of proper names in M. Gorkii's autobiographic trilogy]. In: *Tezisy IV simpoziuma sostavitelei slovaria M. Gorkogo [Keynotes from the 4th symposium of contributors to M. Gorkii's vocabulary]*, 21-27 May 1971, Riga. Riga: Latviiskii gosudarstvennyi universitet, pp.78-81.
91. Fedorov, A.V. 1972. Kratkoe izlozhenie doklada 'Zadachi issledovaniia perevoda nauchnoi i tekhnicheskoi literatury' na X Moskovskom simpoziume perevodchikov nauchnoi i tekhnicheskoi literatury [Summary of the paper 'Objectives of research in scientific and technical translation' presented at the 10th Moscow symposium of scientific and technical translators], 13 March 1972, Moscow. *Voprosy Jazykoznanija*. **5**, p.157.
92. Fedorov, A.V. 1972. Obogashchenie nashikh literatur [Enriching our literatures]. *Komsomolets*. **121**(4234), 12 October, p.3.
93. Fedorov, A.V. 1972. Perevod kak otrazhenie stilia iazyka pisatel'ia [Translation as a reflection of the style of the writer's language]. *Voprosy Stilistiki*. **5.**, pp.103-105.
94. Fedorov, A.V. 1973. Lichnye imena sobstvennye v avtobiograficheskoi trilogii M. Gorkogo [Personal proper names in M. Gorkii's autobiographic trilogy]. *Voprosy Stilistiki*. **6.**, pp.109-121.

95. Fedorov, A.V. 1973. Novyi tsikl rabot o Bloke [A new series of studies on Blok]. *Voprosy Literaturnykh Nauchnykh Issledovaniy*. **5**, pp.347-353.
96. Fedorov, A.V. 1973. Otvet na anketu 'Stranichka o svoei rabote' [Responses to the questionnaire 'About my work']. *Voprosy Literaturnykh Nauchnykh Issledovaniy*. **8**, p.302.
97. Fedorov, A.V. 1973. Review of the book: Admoni, V.G., Zhirmunskii, V.M., Korneev, Y.B. and Sigal, I.A. eds. 1972. *Pesn o Nibelungakh* [The song of the Nibelungs]. *Neva*. **1**, pp.200-202.
98. Fedorov, A.V. 1973. Vokrug dramy A.Bloka 'Roza i krest' [On A. Blok's drama *The Rose and the Cross*]. In: Iartseva, V.N. ed. *Philologica. Issledovaniia po iazyku i literature* [*Philologica: Research in language and literature*]. Leningrad: Nauka, pp.344-349.
99. Fedorov, A.V. 1973. Vzaimobogashchenie literatur i uglublenie teorii [Mutual enrichment of literatures and advancement of the theory]. In: Ganiev, V.Kh. ed. *Khudozhestvennyi perevod. Vzaimodeistvie i vzaimobogashchenie literatur* [*Literary translation: Interaction and mutual enrichment of literatures*]. Yerevan: Izdatelstvo Yerevanskogo universiteta, pp.152-158.
100. Fedorov, A.V. 1974. B.A. Larin kak issledovatel iazyka khudozhestvennoi literatury [Boris Larin as researcher of literary language]. In: Larin, B.A. *Estetika slova i iazyk pisatel'ia* [*Aesthetics of the word and the writer's language*]. Leningrad: Izdatelstvo khudozhestvennoi literatury, pp.3-21.
101. Fedorov, A.V. 1974. Iz vospominanii i razmyshlenii o M.L.Loziiskom – cheloveke i mastere [From memories and reflections on M. L. Lozinskii, a person and an artist]. In: Etkind, E. ed. *Bagrovoe svetilo. Stikhi zarubezhnykh poétov v perevode M.Loziiskogo* [*Bagrovoe svetilo: Foreign poetry translated by Lozinskii*]. Moscow: Progress, pp.190-194.
102. Fedorov, A.V. 1974. Marks i Engels v literaturnoi borbe [Marx and Engels in literary confrontation]: Review of the book: Dymshits, A. 1973. *K. Marks i F. Engels i nemetskaia literatura* [Marx and Engels and German literature]. *Zvezda*. **9**, pp.216-217.
103. Fedorov, A.V. 1974. Nauka o iazyke i zanimatelnoe iazykoznanie [Science of language and engaging linguistics]. In: Uspenskii, L. *Slovo o slovakh. Imia doma tvoego*. Leningrad: Lenizdat, pp.5-22.

104. Fedorov, A.V. 1974. Review of the book: Mkrtchian, L. 1973. Cherty rodstva [Family traits]. *Kommunist*. **130**(12187), 6 June, [no pagination].
105. Fedorov, A.V. 1974 [1927]. The problem of verse translation. *Linguistics*. **12**(137), pp.13-30.
106. Fedorov, A.V. 1975. Iz istorii raboty nad problemami perevoda nauchnoi i tekhnicheskoi literatury v SSSR [On the background of research on the problems of scientific and technical translation in the USSR]. In: *Pervaia vsesoiuznaia konferentsiia po teorii i praktike perevoda. Tezisy dokladov [The first all-union conference on theory and practice of translation: Keynotes], 19-20 June 1975*. Kaunas, pp.215-220.
107. Fedorov, A.V. 1975. Iz nabliudenii nad rechiu personazhei-nemtsev v russkoi realisticheskoi proze vtoroi poloviny XIX veka [From observations of the language of German characters in Russian realist literature of the late 19th century]. In: Vazbutskaia, G. ed. *Stilistika khudozhestvennoi rechi [Stylistics of literary language]*. Vol.II. Leningrad: Leningradskii gosudarstvennyi pedagogicheskii institut imeni A. I. Gertsena, pp.151-158.
108. Fedorov, A.V. 1975. Perevody iz Avetika Isaakiana v poeticheskoi sisteme Aleksandra Bloka [Translations from Avetik Isaakian in Blok's poetic system]. In: Mkrtchian, L. ed. *Slovo ob Avetike Isaakiane [Essays on Avetik Isaakian]*. Yerevan, Izdatelstvo Erevanskogo universiteta, pp.48-66.
109. Fedorov, A.V. 1975. Proza A.Bloka i 'Knigi otrazhenii' I.Annenskogo [Prose by Blok and Annenskii in his 'The book of reflections']. In: *Tezisy dokladov pervoi vsesoiuznoi konferentsii 'Tvorchestvo A.A.Bloka i russkaia kultura XX veka' [Keynotes from the first all-union conference on 'Blok's oeuvre and Russian culture of the 20th century]*. Tartu, pp.90-95.
110. Fedorov, A.V. 1975. Teoriia i praktika perevoda v riadu drugikh filologicheskikh distsiplin [Theory and practice of translation among other philological disciplines]. In: Karpova, L.A. ed. *Slavianskaia filologiia [Slavic philology]*. Vol.III. Leningrad: Izdatelstvo Leningradskogo universiteta, pp.78-84.
111. Fedorov, A.V. and Foniakova, O.I. 1975. Printsipy opisaniia imen sobstvennykh v avtobiograficheskoi trilogii M.Gorkogo [Principles of describing proper names in M. Gorkii's autobiographic trilogy]. In: Fedorov,

- A.V. and Meshcherskii, N.A. eds. *Slovar avtobiograficheskoi trilogii M.Gorkogo. Imena sobstvennye [Vocabulary of M. Gorkii's autobiographic trilogy: Proper names]*. Leningrad: Izdatelstvo Leningradskogo universiteta, pp.6-10.
112. Fedorov, A.V., Krylova, G.V., Lilich, G.A. and Trofimkina, O.I. 1975. *Perevodnyi obiasnitelnyi slovar iazyka pisatel'ia (mesto v leksikografii i v metodike prepodavaniia perevoda) [Interlingual explanatory dictionary of the writer's language (the place of lexicography in translation teaching)]*. In: *Teoriia perevoda i nauchnye osnovy podgotovki perevodchikov. Materialy Vsesoiuznoi nauchnoi konferentsii [Theory of translation and scientific foundations for translator training: Materials of the All-Union Scientific Conference]*. Moscow: Izdatelstvo Moskovskogo gosudarstvennogo pedagogicheskogo instituta inostrannykh iazykov imeni Morisa Toreza, pp.58-60.
113. Fedorov, A.V. 1976. *Blok-prozaik i Geine [Blok as prose writer and Heine]*. In: Bushmin, A.S. ed. *Sravnitel'noe izuchenie literatur. Sbornik statei k 80-letiiu akademika M.P.Alekseeva [Comparative study of literature: Collection of articles dedicated to academician Alekseev's 80th anniversary]*. Leningrad: Nauka, pp.533-540.
114. Fedorov, A.V. 1976. *Novaia kniga o Bloke [A new book about Blok]*: Review of the book: Maksimov, D.E. 1975. *Poeziia i proza A.I.Bloka [Blok's poetry and prose]*. *Russkaia Literatura*. **3**, pp.217-221.
115. Fedorov, A.V. and Chazanovich, A.P. 1976. *Überlegungen zum deutsch-russischen Anna-Seghers-Wörterbuch (anhand des Romans 'Die Toten bleiben jung') [Study of the German-Russian Anna Seghers' vocabulary (based on the novel 'The Dead Remain Young')]*. *Deutsch als Fremdsprache*. **13.5**, pp.262-268.
116. Fedorov, A.V. and Panfilov, E.D. 1976. Review of the book: Alekseev, M.P. ed. 1974. *Voprosy ispanskoi filologii. Materialy I vsesoiuznoi nauchnoi konferentsii po ispanskoi filologii [Issues in Spanish philology: Materials of the 1st all-union conference on Spanish philology]*. *Voprosy Jazykoznanija*. **5**, pp.162-165.

117. Fedorov, A.V. 1977. Nekotorye pogranchnye voprosy iazykoznanii i literaturovedeniia [Some borderline issues of linguistics and literary studies]. *Voprosy Stilistiki*. **12**, pp.83-109.
118. Fedorov, A.V. 1977. Review of the book: Barkhudarov, L.S. 1975. Iazyk i perevod [Language and translation]. In: Barkhudarov, L.S. ed. *Tetrad'i perevodchika [Translator's notebooks]*. Vol.14. Moscow: Mezhdunarodnye otnosheniia, pp.126-132.
119. Fedorov, A.V. 1978. Elegiia Baratynskogo 'Osen' [Baratynskii's elegy 'Autumn']. *Vestnik Erevanskogo Universiteta*. **3**(36), pp.175-185.
120. Fedorov, A.V. 1978. K istorii stanovleniia teorii perevoda v SSSR [Towards the history of the development of translation theory in the USSR]. *Babel*. **XXIV**(3-4), pp.144-149.
121. Fedorov, A.V. 1978. Poleznoe posobie po stilistike nauchnoi rechi [A useful manual on stylistics of scientific language]: Review of the book: Senkevich, N.P. 1976. Stilistika nauchnoi rechi i literaturnoe redaktirovanie nauchnykh proizvedenii [Stylistics of scientific language and academic text editing]. *Vestnik Vysshei Shkoly*. **1**, pp.91-93.
122. Fedorov, A.V. and Ivanova, I.P. 1978. Germanskoe iazykoznanie v Leningradskom universitete za 60 let [Germanic linguistics at Leningrad University in the last 60 years] *Vestnik Leningradskogo Universiteta*. **8**(2), pp.97-102.
123. Fedorov, A.V. 1979. Dva poeta [Two poets]. In: Fedorov, A.V. ed. *Sozvuchiia. Stikhi zarubezhnykh poetov v perevode Innokentii Annenskogo, Fedora Sologuba [Consonances: Foreign poetry translated by Innokentii Annenskii and Fedor Sologub]*. Moscow: Progress, pp.5-17.
124. Fedorov, A.V. 1979. Iskusstvo slova [The verbal art]: Review of the book: Mkrtchian, L. 1978. Rodnoe i blizkoe. *Voprosy Literaturny*. **2**, pp.254-259.
125. Fedorov, A.V. 1979. Lirika Innokentii Annenskogo [Innokentii Annenskii's lyrical poetry]. In: Annenskii, I. *Lirika [Lyrical poetry]*. Fedorov, A.V. ed. Leningrad: Izdatelstvo khudozhestvennoi literatury, pp.3-21.
126. Fedorov, A.V. 1979. Stil i kompozitsiia kriticheskoi prozy Innokentii Annenskogo [Style and composition in Innokentii Annenskii's critical prose]. In: Annenskii, I. *Knigi otrazhenii [The books of reflections]*.

- Ashimbaeva, N.T., Podolskaia, I.I. and Fedorov, A.V. eds. Moscow: Nauka, pp.543-576.
127. Fedorov, A.V. 1979. Vremennye sdvigi kak faktor smyslovoi mnogoplanovosti khudozhestvennoi rechi [Temporal shifts as a factor of semantic multidimensionality of literary language]. *Vestnik Leningradskogo Universiteta*. **14**(3), pp.65-72.
128. Fedorov, A.V. 1980. Eshche raz o russkom Rilke [Once again on Russian Rilke]. *Voprosy Literaturny*. **3**, pp.212-216.
129. Fedorov, A.V. 1980. Pamflet A.Bloka 'Sograzhdane' [Blok's pamphlet 'Fellow-Citizens']. *Vestnik Leningradskogo Universiteta*. **2**(1), pp.44-50.
130. Fedorov, A.V. 1980. Review of the book: Vinogradov, V.S. 1978. Leksicheskie voprosy perevoda khudozhestvennoi prozy [Lexical problems in literary prose translation]. *Voprosy Jazykoznanija*. **5**, pp.129-133.
131. Fedorov, A.V. and Trofimkina, O.I. 1980. Dvuiazychnyi slovar iazyka pisatel'ia i voprosy perevoda [Bilingual vocabulary of the writer and translation issues] In: Andreev, V.D. ed. *Problemy filologicheskikh issledovani* [Issues in philological research]. Leningrad: Izdatel'stvo Leningradskogo universiteta, pp.105-106.
132. Fedorov, A.V. 1981. Aktualnye problemy izucheniia perevoda [Relevant problems in translation research]. In: Popkova, S. S. and Ovian, A. A. eds. *Khudozhestvennyi perevod. Voprosy teorii i praktiki* [Literary translation: Issues in theory and practice]. Yerevan: Izdatel'stvo Yerevanskogo universiteta, pp.15-19.
133. Fedorov, A.V. 1981. Blok als Prosaautor in seinem Verhältnis zu Heine [Blok as prose writer and Heine]. *Kunst und Literatur*. **6**, [no pagination].
134. Fedorov, A.V. 1981. Entries: Annenski; Nemetskaia literatura [German literature]; Perevody Lermontova iz inostranoi poezii [Lermontov's translations of foreign poetry]; Sluchevskii; Schiller. In: Manuilov, V. A. ed. *Lermontovskaia entsiklopediia* [Lermontov's encyclopaedia]. Vol.32. 2nd ed. Moscow: Sovetskaia Entsiklopediia, pp.32-33, 339, 379, 371, 519, 624, 625.
135. Fedorov, A.V. 1981. Individualnyi stil rechi uchenogo (iz nabliudenii nad iazykom trudov L.V.Shcherby) [Individual linguistic style of the scholar

- (from observations on the language of L.V. Scherba's works] In: Avanesov, R.I. ed. *Teoriia iazyka. Metody ego issledovaniia i prepodavaniia. K 100-letiiu so dnia rozhdeniia L.V.Shcherby* [Theory of language: Methods of research and teaching: To the 100th anniversary of L.V. Scherba]. Leningrad: Nauka, pp.272-277.
136. Fedorov, A.V. 1981. Nekotorye leksiko-semanticheskie faktory smyslovoi mnogoplanovosti khudozhestvennoi rechi [Some lexical and semantic factors of semantic multidimensionality of literary language]. In: Shvedova, N.Y. ed. *Russkii iazyk. Problemy khudozhestvennoi rechi. Leksikologiya i leksikografiia: Vinogradovskie chteniia, IX-X* [Russian language. Problems of literary language. Lexicology and lexicography: Vinogradov readings, IX-X]. Moscow: Nauka, pp.71-82.
137. Fedorov, A.V. and Trofimkina, O.I. 1981. Dvuiazychnyi slovar iazyka pisatel'ia i perevod [Bilingual vocabulary of the writer and translation] In: Fedorov, A.V. ed. *Ocherki leksikografii iazyka pisatel'ia. Dvuiazychnye slovari* [Essays on lexicography of the writer's language: Bilingual dictionaries]. Leningrad: Izdatel'stvo Leningradskogo universiteta, pp.118-129.
138. Fedorov, A.V. 1982. Review of the book: Gordon, Y.I. 1979. *Geine v Rossii. 1870-1917* [Heine in Russia. 1870-1917]. *Voprosy Lliteratury*. **3**, pp.240-244.
139. Fedorov, A.V. 1982. Shche raz do pitannia pro perekladnist [Once again on translatability]. In: Koptilov, V. ed. *Khai slovo movleno inakshe: Problemi khudozhnogo perekladu* [Let the word be spoken differently. Problems of literary translation]. Kyiv: Dnipro, pp.5-18.
140. Fedorov, A.V. 1983. Fragmenty vospominanii [Recollections]. In: Kaverin, V.A. ed. *Vospominaniia o Y. Tynianove. Portrety i vstrechi* [Remembering Yuri Tynianov: Portraits and encounters]. Moscow: Sovetskii pisatel, pp.85-108.
141. Fedorov, A.V. 1983. Vystuplenie na obsuzhdenii izdaniia 'Literaturnykh pamiatnikov' [Paper presented at the discussion of the series of publications 'Literary masterpieces']. *Inostrannaia Literatura*. **3**, pp.195-196.

142. Fedorov, A.V. 1984. Perevod khudozhestvennyi [Literary translation]. In: Stepanov, G.V. ed. *Entsiklopedicheskii slovar iunogo filologa (Iazykoznanie) [Young philologist's encyclopaedic dictionary (linguistics)]*. Moscow: Pedagogika, pp.216-218.
143. Fedorov, A.V. 1984. Predislovie k diskussii 'K probleme peredachi razgovornoj rechi v perevodakh sovremennoi zarubezhnoi literatury' [Foreword to the discussion 'Towards the problem on translating colloquial speech in contemporary foreign literature']. *Inostrannaia Literatura*. **1**, pp.189-192.
144. Fedorov, A.V. 1984. Priblizitsia k pervoistochniku [Approaching the original]. In: Cherednichenko, A. I. ed. *Teoriia i praktika perevoda. Respublikanskii mezhdvostvennyi nauchnyi sbornik [Theory and practice of translation: Republic-wide inter-institutional collection of articles]*. Vol.II, Kyiv: Izdatelstvo Kievskogo universiteta, pp.54-57.
145. Fedorov, A.V. 1984. Review of the book: Pumpianskii, A.L. 1981. *Vvedenie v praktiku perevoda nauchnoi i tekhnicheskoi literatury na angliiskii iazyk [Introduction to practical translation of scientific and technical literature into English]*. *Voprosy Jazykoznanija*. **3**, pp.134-137.
146. Fedorov, A.V. 1988. Introduction. In: Annenskii, I. *Izbrannye proizvedeniia [Selected works]*. Fedorov, A.V. ed. Leningrad: Izdatelstvo khudozhestvennoi literatury, pp.3-29.
147. Fedorov, A.V. 1988. Okno v drugoi mir [A window to another world]. In: Goncharenko, S. ed. *Poetika perevoda. Sbornik statei [Poetics of translation: Collection of articles]*. Moscow: Raduga, pp.137-151.
148. Fedorov, A.V. 1988. Osnovnye itogi razvitiia nauki o perevode i dva spornykh voprosa [Summary of the development of the translation discipline and two contentious issues]. In: Cherednichenko, A. I. ed. *Teoriia i praktika perevoda [Theory and practice of translation]*. Vol.15. Kyiv: Vishcha shkola, pp.12-26.
149. Fedorov, A.V. 1989. Tsenit masterstvo [Valuing the mastery]. In: Cherednichenko, A. I. ed. *Teoriia i praktika perekladu [Theory and practice of translation]*. Vol.16. Kyiv: Vishcha shkola, pp.74-80.
150. Fedorov, A.V. 1990. Innokentii Annenskii – lirik i dramaturg [Innokentii Annenskii as a lyricist and playwright]. In: Annenskii, I. *Stikhotvoreniia i*

tragedii [Poems and tragedies]. Fedorov, A.V. ed. Leningrad: Sovetski pisatel, pp.5-50.

151. Fedorov, A.V. 1990. K voprosu ob obraze avtora (povestvovatel'ia) kak faktore smyslovou mnogoplanovosti khudozhestvennoi rechi [On the issue of the author's image (narrator) as a factor of semantic multidimensionality of literary language]. In: Arutiunova, N. D., Zhirmunskaiia, N. A., Likhachev, D. S., Nikolaev, P. A., Stepanova, L. G., and Tolstoi, N. I. eds. *Res Philologica: Filologicheskie issledovaniia [Res Philologica: Philological research]*. Moscow: Nauka, pp. 447-453.
152. Fedorov, A.V. 1994. 1. La teoría de la traducción en Rusia: nacimiento y desarrollo (1983); 2. Teoría contemporánea de la traducción, proceso traductor y concepto de traducibilidad [1. The theory of translation in Russia: Birth and development (1983); 2. Contemporary theory of translation, translation process, and the concept of translatability]. Translated to Spanish by Klotchkov, C. In: Vega, M.Á. ed. *Textos clásicos de teoría de la traducción [Classic texts on translation theory]*. Madrid: Cátedra., pp. 365-373.

Edited and co-edited academic volumes

1. Annenskii, I. 1939. *Stikhotvoreniia [Poems]*. Fedorov, A.V. ed. Leningrad: Sovetskii pisatel (Biblioteka poeta, malaia seriia).
2. Sluchevskii, K. 1941. *Stikhotvoreniia [Poems]*. Fedorov, A.V. ed. Leningrad: Sovetskii pisatel (Biblioteka poeta, malaia seriia).
3. Pleshcheev, A.N. 1948. *Stikhotvoreniia [Poems]*. Fedorov, A.V. ed. Leningrad: Sovetskii pisatel (Biblioteka poeta, bolshaia seriia).
4. Pleshcheev, A.N. 1950. *Stikhotvoreniia [Poems]*. Fedorov, A.V. ed. Leningrad: Sovetskii pisatel (Biblioteka poeta, malaia seriia).
5. Fedorov, A.V. ed. 1954. *Voprosy germanskoi i romanskoi filologii [Issues in Germanic and Romance philology]*. Uchenye zapiski pervogo leningradskogo pedagogicheskogo instituta inostrannykh iazykov, novaia seriia [Bulletin of the First Leningrad Pedagogical Institute of Foreign Languages, new series]. Vol.1. Leningrad: Izdatelstvo Leningradskogo universiteta.
6. Fedorov, A.V. ed. 1955. *Voprosy grammatiki i leksikologii [Issues in grammar and lexicology]*. Uchenye zapiski pervogo leningradskogo pedagogicheskogo instituta inostrannykh iazykov [Bulletin of the First Leningrad Pedagogical Institute of Foreign Languages]. Vol.2. Leningrad: Izdatelstvo Leningradskogo universiteta.
7. Vinokurova, L. P., Berndikov, G. P., Fedorov, A.V., Krzhevskii, B. A., Kuznetsova, L. S., Panfilov, E. D., and Stepanov, G. V. eds. 1956. *Trudy po angliiskoi filologii [Studies in English philology]*. Uchenye zapiski pervogo leningradskogo pedagogicheskogo instituta inostrannykh iazykov [Bulletin of the First Leningrad Pedagogical Institute of Foreign Languages]. Vol.3. Leningrad: Izdatelstvo Leningradskogo universiteta.
8. Fedorov, A.V. ed. 1958. *Nemetskaia filologiia [German philology]*. Uchenye zapiski Leningradskogo gosudarstvennogo universiteta [Bulletin of the State Leningrad University]. Vol.31, philological sciences. Leningrad: Izdatelstvo Leningradskogo universiteta.
9. Fedorov, A.V. ed. 1958. *Voprosy leksikologii i stilistiki germanskikh iazykov [Issues in lexicology and stylistics of Germanic languages]*. Uchenye zapiski Leningradskogo gosudarstvennogo universiteta [Bulletin

- of the State Leningrad University]. Vol.48, philological sciences. Leningrad: Izdatelstvo Leningradskogo universiteta.
10. Fedorov, A.V. ed. 1959. *Voprosy leksikologii, stilistiki i sopostavitelnogo izucheniia iazykov [Issues in lexicology, stylistics, and comparative study of languages]*. Uchenye zapiski Leningradskogo gosudarstvennogo universiteta [Bulletin of the State Leningrad University]. Vol.45, philological sciences. Leningrad: Izdatelstvo Leningradskogo universiteta.
 11. Annenskii, I. 1959. *Stikhotvoreniia i tragedii. [Poems and tragedies]*. Fedorov, A.V. ed. Leningrad: Sovetskii pisatel (Biblioteka poeta, bolshaia seriia).
 12. Levin, Y.D. and Fedorov, A.V. eds. 1960. *Russkie pisateli o perevode, XVIII-XX vv. [Russian writers about translation, 18-20th centuries]*. Leningrad: Sovetski pisatel.
 13. Fedorov, A.V. ed. 1961. *Voprosy teorii iazyka [Issues in the theory of language]*. Uchenye zapiski Leningradskogo gosudarstvennogo universiteta [Bulletin of the State Leningrad University]. Vol.56: Philological sciences. Leningrad: Izdatelstvo Leningradskogo universiteta.
 14. Maslov, Y.S. and Fedorov, A.V. eds. 1965. *Voprosy obshchego iazykoznaniiia [Issues in general linguistics]*. Leningrad: Izdatelstvo Leningradskogo universiteta.
 15. Fedorov, A.V. ed. 1969. *Voprosy germanskoi filologii [Issues in Germanic philology]*. Vol.2. Leningrad: Izdatelstvo Leningradskogo universiteta.
 16. Dmitriev, P. A., Fedorov, A. V., Lebedeva, A. I., Meshcherskii, N. A., Privalova, A. I. and Stepanov, G. V. eds. 1969. *Voprosy teorii i istorii iazyka. Sbornik statei, posviashchennykh pamiati B.A.Larina [Issues in theory and history of language: Collection of articles in memory of professor B. A. Larin]*. Leningrad: Izdatelstvo Leningradskogo universiteta.
 17. Akulenko, V. V. 1972. *Voprosy internatsionalizatsii slovarnogo sostava [Questions of internationalisation of lexis]*. Fedorov, A.V. ed. Kharkiv: Izdatelstvo Kharkovskogo universiteta.
 18. Fedorov, A.V. and Meshcherskii, N.A. eds. 1975. *Slovar avtobiograficheskoi trilogii M.Gorkogo. Imena sobstvennyye [Vocabulary of M. Gorkii's autobiographic trilogy: Proper names]*. Leningrad: Izdatelstvo Leningradskogo universiteta.

19. Larin B.A. 1975. *Lektsii po istorii russkogo literaturnogo iazyka (X – ser. XVII vv.)* [Lectures on history of Russian literary language]. Bogorodski, B.L, Fedorov, A.V., Felitsyna, V.P., Isserlin, E.M., Kornev, A.I., Lutovinova, I.S. and Meshcherskii, N. A., eds. Moscow: Vysshaia shkola.
20. Annenskii, I. 1979. *Knigi otrazhenii* [The books of reflections]. Egorov, B.F. and Fedorov, A.V. eds. Moscow: Nauka.
21. Annenskii, I. 1979. *Lirika* [Lyrical poetry]. Fedorov, A.V. ed. Leningrad: Izdatelstvo khudozhestvennoi literatury.
22. Fedorov, A. V. ed. 1979. *Sozvuchiia. Stikhi zarubezhnykh poetov v perevode Innokentii Annenskogo, Fedora Sologuba* [Consonances: Foreign poetry translated by Innokentii Annenskii and Fedor Sologub]. Moscow: Progress.
23. Fedorov, A.V. ed. 1981. *Ocherki leksikografii iazyka pisatel'ia. Dvuiazychnye slovari* [Essays on lexicography of the writer's language: Bilingual dictionaries]. Leningrad: Izdatelstvo Leningradskogo universiteta.
24. Annenskii, I. 1988. *Izbrannye proizvedeniia* [Selected works]. Fedorov, A.V. ed. Leningrad: Izdatelstvo khudozhestvennoi literatury.
25. Annenskii, I. 1990. *Stikhotvoreniia i tragedii* [Poems and tragedies]. Fedorov, A.V. ed. Leningrad: Sovetski pisatel.